

# The Gunma Guide Winter 2025

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター

(Trung tâm tư vấn tổng hợp Onestop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma)

群馬県前橋市大手町 1-1-1 昭和庁舎 1 階 TEL 027-289-8275 FAX 027-289-8276

Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chousha 1F

<https://sites.google.com/view/gunma-onestop/Vietnamese>

e-mail: [gtia-intlgrp@gtia.jp](mailto:gtia-intlgrp@gtia.jp)



## Hãy đến với Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop dành cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma

Trung tâm tư vấn tổng hợp Onestop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma hỗ trợ tư vấn về những vấn đề:

◆ **Tư vấn những vấn đề liên quan đến đời sống**

Thời gian: 9:00 – 17:00 từ thứ hai đến thứ sáu

◆ **Hou-Terasu (nhận tư vấn từ luật sư – cần đặt lịch trước)**

Thời gian: 10:00 – 12:00 vào thứ ba của lần thứ 2 và thứ 4 hàng tháng

◆ **Tư vấn trực tiếp bởi nhân viên cục quản lý cư trú xuất nhập cảnh đến từ Tokyo**

Thời gian: 10:30 – 15:00 vào thứ ba của lần thứ 4 hàng tháng

Địa điểm: Gunma-ken, Maebashi-shi, Ote-machi 1-1-1 tầng 1 tòa Showa

Liên hệ: **027-289-8275**



Trang Facebook ngôn ngữ tiếng Việt



Tư vấn Online

	Thứ	Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ năm	Thứ sáu
<b>Ngôn ngữ</b>						
Tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt		○	○	○	○	○
Tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha		○	○		○	○
Tiếng Nepal				○		

## SOS TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch)

**Ota-shi** ◆ Thời gian: **chủ nhật ngày 26 tháng 1** từ 10:00 đến 15:00

◆ Địa điểm: Tabunkakyosei Center Ota (Ota-shi, Iizuka-cho 69-3)

**Isesaki-shi** ◆ Thời gian: **chủ nhật ngày 9 tháng 2** từ 10:00 đến 15:00

◆ Địa điểm: Phòng họp số 4 tầng 5 Higashi-kan Isesaki Shiyakusho (Gunma-ken, Isesaki-shi, Imaizumi-cho 2-410)

◆ Tư vấn viên: Luật sư, Gyouseishoshi (người làm thủ tục liên quan đến visa, tư cách lưu trú), Sharoushi (nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội)

◆ Thông dịch: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Tagalog

◆ Đặt lịch hẹn trước hoặc hỏi, đáp: Trung tâm tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma

◆ Liên hệ: **027-289-8275** (ưu tiên đối với đặt lịch hẹn trước) (**090-1215-6113** chỉ tư vấn)



### 目次

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター、外国人のための法律相談 SOS (太田市、伊勢崎市) ..... P1  
 外国人留学生のみならず、在住外国人が引っ越し場合必要な手続き..... P2  
 みらい共創中学校、確定申告 2024 年度分..... P3  
 道路交通法改訂・自転車の危険な運転に新しく罰則が整備されました..... P4

# Gửi những người nước ngoài đang là du học sinh



Quầy hướng dẫn dành cho du học sinh tại Hellowork Maebashi được triển khai từ tháng 4 năm 2024. Du học sinh người nước ngoài sau khi tốt nghiệp có mong muốn được tìm việc tại Nhật có thể tới để nhận tư vấn và trợ giúp tìm kiếm việc làm.



Trường hợp có nguyện vọng nhận tư vấn liên quan đến tư cách lưu trú có thể làm việc tại Nhật, có thể nhận tư vấn trực tiếp với nhân viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh và tư cách lưu trú đến từ Tokyo tại **Trung tâm tư vấn tổng hợp Onestop dành cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma** vào Mỗi thứ 3 lần thứ 4 hàng tháng (từ 10:30 đến 15:00)

## Có thể nhận những tư vấn sau đây từ quầy hướng dẫn

- ★ Giới thiệu việc làm sau khi tốt nghiệp
- ★ Giới thiệu công việc làm thêm trong thời gian đang du học
- ★ Tư vấn về những thắc mắc, khó khăn trong quá trình tìm việc
- ★ Cách soạn mẫu đơn xin việc, sơ yếu lí lịch
- ★ Thực hành luyện tập phỏng vấn

HELLOWORK  
MAEBASHI



Tài khoản chính thức  
trên ứng dụng LINE



Hellowork Maebashi Ryugakusei Corner

Giờ làm việc: 8:30 – 17:15 từ thứ hai đến thứ sáu (trừ lễ, Tết)

Địa điểm: 〒379-2154 Gunma-ken, Maebashi-shi, Amagawaoshima-machi 130-1

Điện thoại: 027-290-2111 (42#)



## NHỮNG THỦ TỤC CẦN THIẾT KHI CHUYỂN ĐỔI ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ ĐỐI VỚI NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

### Thủ tục chuyển đi – chuyển đến và chuyển đổi địa chỉ trên thẻ lưu trú

Người nước ngoài muốn chuyển đổi nơi cư trú tới thành phố, thôn, thị trấn khác, cần phải hoàn tất thủ tục chuyển đi trước ngày chuyển tới địa chỉ mới. Trong vòng 14 ngày sau khi chuyển đổi nơi cư trú, cần phải mang giấy khai báo chuyển đi từ chính quyền địa phương cũ và thẻ lưu trú tới cơ quan chính quyền địa phương của nơi cư trú mới để khai báo chuyển đến. Thông tin chi tiết vui lòng tham khảo tại trang Hướng dẫn khai báo chuyển đổi địa chỉ dành cho người nước ngoài của Bộ Tổng vụ.



Hướng dẫn khai báo  
chuyển đổi địa chỉ dành  
cho người nước ngoài

### Thông báo tới nơi làm việc, trường học

Cần phải thông báo và làm những thủ tục cần thiết liên quan đến chuyển đổi nơi cư trú tới nơi làm việc hoặc trường đang theo học.

### Thủ tục liên quan đến ký/ hủy hợp đồng sử dụng điện, nước, gas

Đăng ký hủy/ ký hợp đồng mới với các bên cung cấp dịch vụ điện nước, gas, internet, điện thoại.

### Các thủ tục khác của cá nhân

Thủ tục thông báo chuyển đổi địa chỉ tới bưu điện, ngân hàng, công ty phát hành thẻ thanh toán (credit card), công ty dịch vụ điện thoại di động, internet, v.v...



# TRƯỜNG TRUNG HỌC BỔ TÚC VĂN HÓA VÀO BUỔI TỐI MIRAI KYOSŌ

- Là trường học được tạo dựng một môi trường mà ở đó, tất cả mọi người không phân biệt quốc tịch, tuổi tác có thể yên tâm theo học; hiện thực hóa những mong muốn, nguyện vọng của từng cá nhân bằng chính tiềm năng của họ; là nơi vun bồi năng lực, tư chất cần thiết cho mỗi cá nhân để cuộc sống thêm phong phú hơn nhờ sự cộng sinh đa dạng và tự chủ tự lập.
  - Là nơi mà những người bởi một lý do nào đó đã không thể tiếp nhận giáo dục phổ cập có nguyện vọng tiếp nhận cũng có thể cùng học tập chung dưới một mái trường với người nước ngoài.
- \* Học phí và sách giáo khoa được đài trợ.

## ◇ Tư cách nhập học

Đối tượng từ 15 tuổi trở lên, sinh sống tại tỉnh Gunma và thỏa mãn một trong những điều kiện sau đây:

- Là người không được theo đúng độ tuổi được đi học, chưa hoàn thành nghĩa vụ giáo dục phổ cập.
- Là người đã tốt nghiệp trung học cơ sở, tuy nhiên đã không thực hiện đầy đủ việc tham gia buổi học, không thường xuyên tới trường.
- Người có quốc tịch nước ngoài cũng có thể nhập học (tuy nhiên, người đang trong độ tuổi đi học không thể nhập học).



## ◇ Cách thức nhập học trường trung học bổ túc văn hóa vào buổi tối Mirai Kyoso

- Thông qua buổi phỏng vấn để có thể xác nhận tình hình học tập từ trước tới nay của người học. Theo nguyên tắc, năm học đầu tiên sẽ nhập học vào tháng 4. Tuy nhiên, năm học thứ hai và năm học thứ ba có thể nhập học vào bất kỳ thời điểm nào trong niên độ đó.
- Số học viên được quy định theo các năm học là 35 người. Tuyển sinh sẽ tạm dừng khi đủ học viên.

## ◇ Địa chỉ trường trung học bổ túc văn hóa vào buổi tối Mirai Kyoso

Địa chỉ: **Gunma-ken, Isesaki-shi, Imaizumi-cho 1-233-2** (phía trong tòa nhà Trung tâm giáo dục tổng hợp tỉnh Gunma)

Điện thoại: **0270 – 77 – 9798**

Tuyến JR Ryomo 10 phút đi xe ô tô từ ga Isesaki

Tuyến Tobu Isesaki 10 phút đi bộ từ ga Shinisesaki



Trang chủ của Trường Mirai Kyoso

Thông tin chi tiết vui lòng xem tại Trang chủ của Trường Mirai Kyoso →

<https://sites.google.com/edu-g.gsn.ed.jp/miraikyoso-jhs/>

## Khai báo thuế niên độ 2024

Thời điểm: **Từ 17/ 2/ 2025 đến 17/ 3/ 2025**

Truy cập trang chủ của Cục thuế quốc gia để biết thêm thông tin chi tiết về hội trường tổ chức khai báo thuế nội tỉnh Gunma. Hoặc, liên hệ tới các văn phòng thuế địa phương để hỏi – đáp (chỉ có thông tin bằng tiếng Nhật).



Trang chủ Cục thuế quốc gia



Danh sách các văn phòng thuế nội tỉnh

Tham khảo cách thức sử dụng thẻ Mynumber để khai báo thuế trên e-Tax bằng máy tính, smart-phone qua mã QR →→→



Cách thức khai báo thuế qua e-Tax

**TỪ NGÀY 1 THÁNG 11 NĂM 2024**  
**LUẬT GIAO THÔNG ĐƯỜNG BỘ ĐƯỢC SỬA ĐỔI**

**Một số quy định mới về xử phạt được hoàn thiện đối với trường hợp điều khiển phương tiện xe đạp gây nguy hiểm**

**Sử dụng điện thoại khi đang điều khiển xe**



Hành vi cầm điện thoại trên tay, vừa điều khiển xe đạp vừa nghe điện thoại, chú ý vào màn hình điện thoại đều là những hành vi bị cấm và thuộc hành vi bị xử phạt.

※ Sử dụng điện thoại khi đang dừng lại không phải là hành vi vi phạm.

**Người vi phạm**

**Phạt tù giam dưới 6 tháng hoặc phạt tiền dưới 100000 yên**

**Trường hợp gây phát sinh tình huống nguy hiểm trong giao thông**

**Phạt tù giam dưới 1 năm hoặc phạt tiền dưới 300000 yên**

**Điều khiển phương tiện khi có hơi cồn hoặc tiếp tay cho hành vi này**



Đối với những hành vi điều khiển xe đạp khi có hơi cồn, cung cấp rượu, ngồi sau xe đạp, cũng có những chế tài xử phạt mới đã được thiết lập.

**Người vi phạm**

**Phạt tù giam dưới 3 năm hoặc phạt tiền dưới 500000 yên**

**Người cung cấp phương tiện giao thông**

**Phạt tù giam dưới 3 năm hoặc phạt tiền dưới 500000 yên**

**Người cung cấp đồ uống có cồn, người ngồi sau xe đạp**

**Phạt tù giam dưới 2 năm hoặc phạt tiền dưới 300000 yên**

**“Sử dụng điện thoại khi đang điều khiển phương tiện”, “Điều khiển phương tiện khi có hơi cồn” sẽ là đối tượng phải chấp hành chế độ học lại cách thức điều khiển xe đạp**

**Chế độ học lại cách thức điều khiển xe đạp**

Người tham gia giao thông bằng xe đạp liên tục lặp lại những hành vi gây nguy hiểm khi tham gia giao thông sẽ thuộc đối tượng phải chấp hành chế độ học lại cách thức điều khiển xe đạp.

※ Ngoài ra, trường hợp không chấp hành sẽ bị xử phạt tiền do vi phạm lệnh yêu cầu học lại

*Hành vi gây nguy hiểm: vượt đèn đỏ, không dừng xe tại vị trí chỉ định, đi vào nơi đường sắt bị chặn, vi phạm nghĩa vụ lái xe an toàn, vi phạm phân làn khi tham gia giao thông, v.v..*

Thông tin chi tiết vui lòng tham khảo tại trang chủ của Cảnh sát tỉnh Gunma.  
(chỉ có thông tin bằng tiếng Nhật)



Trang chủ của  
Cảnh sát tỉnh Gunma

**HÃY TUÂN THỦ LUẬT GIAO THÔNG ĐỂ PHÒNG TRÁNH NHỮNG SỰ CỐ NGHIÊM TRỌNG XẢY RA!**